

Δεσφικη

#88 2000

Inuktitut



ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ
 ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ
 ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ
 ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ

ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ
 ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ
 ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ
 ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ

ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ
 ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ
 ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ
 ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ

ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ
 ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ
 ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ
 ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ

ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ
 ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ
 ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ
 ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ

ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ
 ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ
 ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ
 ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ

can ask and wonder what our children and their grandchildren will be doing over the next century. What changes can we see for all our people?

What part will we take in the government of the North?

What part will we take in the government of Canada?

What language will our descendants speak? Will they remember the language of their fathers? Will we be a trilingual people, using Eskimo as well as English and French?

Will we write stories and be able to tell the world about ourselves?

Will we have apartment buildings holding 300 or more families like they do in the South? Will our houses have hot and cold water taps?

Will more roads cross the North? Will the Skidoo be out of date?

Will Eskimos fly their own airplanes and drive their own cars?

encore plus loin. Nous pouvons nous interroger sur ce que nos enfants et nos petits-enfants vont faire au cours du prochain siècle. Quels changements pouvons-nous prévoir pour tout notre peuple?

Quel rôle jouerons-nous dans le gouvernement du Nord?

Quel rôle jouerons-nous dans le gouvernement du Canada?

Quelle langue nos descendants parleront-ils? Est-ce qu'ils vont se souvenir de la langue de leurs pères? Allons-nous être un peuple trilingue, utilisant l'esquimo aussi bien que l'anglais et le français?

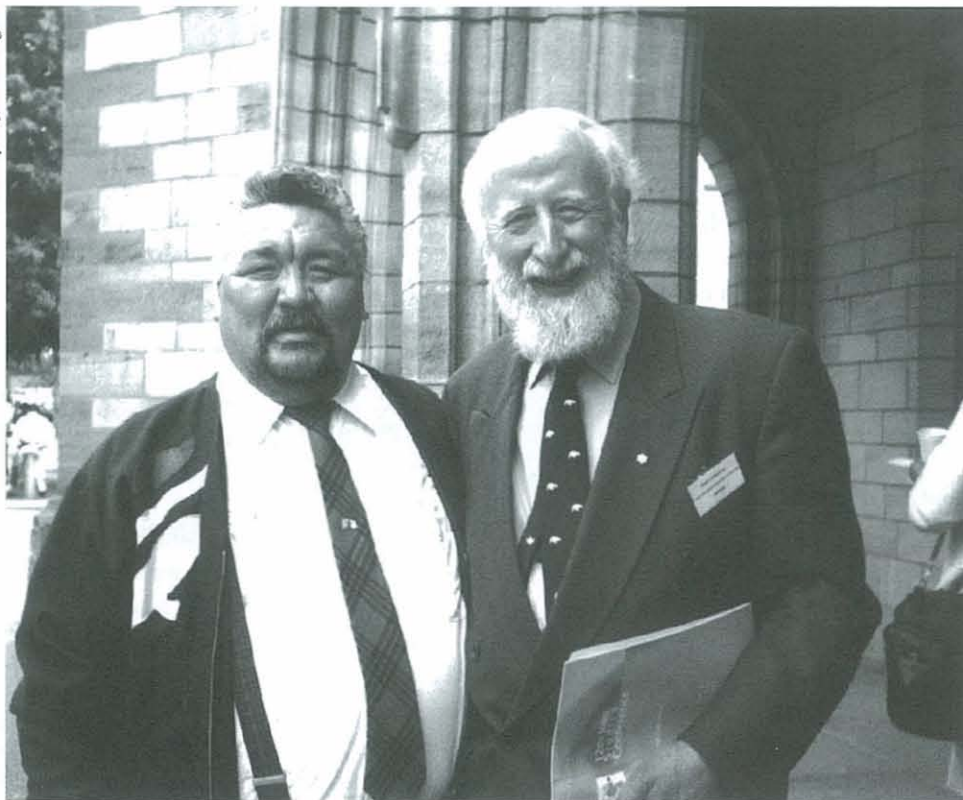
Allons-nous écrire des histoires et être capable de parler de nous au reste du monde?

Allons-nous habiter des complexes d'appartements abritant 300 familles ou plus comme ils en ont dans le Sud? Est-ce que nos maisons vont posséder des robinets pour l'eau chaude et l'eau froide?

Est-ce qu'il y aura plus de routes à travers le Nord? Est-ce que la motoneige sera désuète?

ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ
 ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ
 ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ
 ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ

Courtesy of Jose Kusugak



ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ
 ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ
 ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ ᑭᓄᓂᓄᓐ

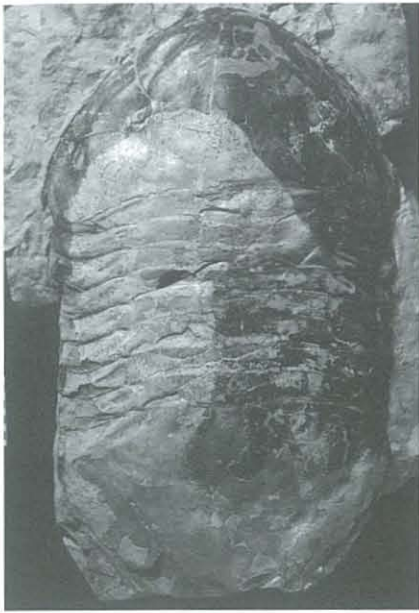
Old friends: Jose Kusugak and Bob Williamson, during the Inuit Studies Conference 2000, in Aberdeen, Scotland.

De vieux amis : Jose Kusugak et Bob Williamson, lors de la conférence 2000 des Études inuites à Aberdeen, Écosse.

Glossaire

Irniksiinirmut Uqausiit

cordons ombilical	mik&iaq
pousser (avec les muscles du ventre, seulement, pas le diaphragme)	singulluktuq
aidée à pousser	singukkuqujaujuq
utérus	igliaq/illiaq
passage obstrué (par le placenta ou autre chose)	sikirisimajuq
sage-femme/accompagnatrice	irnisiksiiji
placenta/suites	arraa
foetus essaie de sortir par en haut	majurainiq
tendon de caribou (sert à attacher le cordon ombilical)	ivalu
position d'accouchement : à genoux et le corps droit, à la verticale	napajuq/nappangajuq
position d'accouchement : couchée sur le dos	nirralajuq
position d'accouchement : allongée sur le côté	nallangajuq sanirakkut
cas de siège ou siège	kujjarialik kujjanganngittuq
mouvement circulaire dans l'utérus (pour expulser les suites) aussi quand on utilise deux doigts	kauqtiqtaujuq
passage, canal utérin, vagin	anivvinga
ne pas retenir l'urine (garder la vessie vide pour enlever la tension sur les muscles et accélérer la délivrance)	quisaaliquajaujut
interruption du travail en cours	irnijungnailiqqajuq
mucosités retirées des narines et de la bouche	suruijaqtaujuq
réflexe de vomissement pour expulser les suites (méthode traditionnelle)	miriaqsaqtitaujuq
caillot de sang de l'utérus	igjuqqaq
vernix caseosa	uqu
vagin	quuqqaq
enfant prématuré	inuqtuq
enfant en retard	ungatauttijuq quppirutijuq
fontanelle (dépression du crâne sur latête du nouveau-né)	pigliqtaa
contraction	sillimajuq
brûlement d'estomac	siiqtuq
atteint de jaunisse	qusuqtisimajuq
bile	sungaq
colostrum	imiq
lait maternel	immuk
rompre la poche des eaux (en la pinçant)	iminga qaarialik
vérifier le déplacement de la poche des eaux	iminga qaglingmangaaq
la poche des eaux veut sortir (quand les eaux se répandent ou sont provoquées par pincement)	ijjaluujaaqtuq
frotter doucement/masser	niugaq-/nukingani qasutittijuq



Da 39Δc<Δc, aσbDcD⁵⁵γ⁵⁶ %bD⁵⁷γ⁵⁸ησc
j⁵⁹γ⁶⁰ %bσ⁶¹σ L⁶²a.3<Γ, 4⁶³L⁶⁴ 4⁶⁵γ⁶⁶ε⁶⁷γ⁶⁸5⁶⁹
aσbD⁷⁰cσ CΔLΔ⁷¹cDσc. C⁷²b⁷³d⁷⁴c⁷⁵ b⁷⁶L⁷⁷c⁷⁸D⁷⁹5⁸⁰γ⁸¹c
CΔσ⁸²γ⁸³ γ⁸⁴3⁸⁵σ⁸⁶L⁸⁷ηD⁸⁸3⁸⁹γ⁹⁰σ.

This trilobite, discovered by scientists near Churchill Manitoba, is the largest known example of these ancient creatures that lived long before dinosaurs.

Ce trilobite, qui a été découvert par des scientifiques près de Churchill, au Manitoba, est le plus gros spécimen connu de ces créatures anciennes qui vivaient bien avant les dinosaures.

ΔΓΔcεbΔc Δ8b3⁵⁶γL⁵⁷γ⁵⁸σ⁵⁹σ σD L⁶⁰γ⁶¹-
j⁶²σ⁶³γ⁶⁴CD⁶⁵γ⁶⁶J⁶⁷c. D⁶⁸γ⁶⁹Δc CL⁷⁰b⁷¹d⁷²c L⁷³5⁷⁴γ⁷⁵-
4⁷⁶γ⁷⁷b Λ3⁷⁸bD⁷⁹σ⁸⁰γ⁸¹Δ⁸²γ⁸³c Λ3⁸⁴γ⁸⁵bD⁸⁶ε⁸⁷γ⁸⁸Δ⁸⁹Γ⁹⁰c
CΔσ⁹¹γ⁹²γ⁹³σ⁹⁴γ⁹⁵CD⁹⁶γ⁹⁷cσ. C⁹⁸b⁹⁹d¹⁰⁰c D¹⁰¹γ¹⁰²Δc
%bD¹⁰³γ¹⁰⁴5¹⁰⁵γ¹⁰⁶ηJ¹⁰⁷c ΔΛ¹⁰⁸a¹⁰⁹5¹¹⁰b3¹¹¹γ¹¹²Δ¹¹³Γ¹¹⁴c ΔaΔ¹¹⁵5¹¹⁶-
γ¹¹⁷Δ¹¹⁸γ¹¹⁹: 39Δc<ΔcηΓ¹²⁰b D¹²¹γ¹²²cσ¹²³γ¹²⁴γ¹²⁵Δ¹²⁶Γ¹²⁷b
CPηΓ¹²⁸γ¹²⁹ 70 γ¹³⁰cΓ¹³¹c D¹³²γ¹³³L¹³⁴σ (γ¹³⁵Δ¹³⁶
28 Δγ¹³⁷ D¹³⁸γ¹³⁹L¹⁴⁰σ), γ¹⁴¹Δ¹⁴² 4¹⁴³γ¹⁴⁴σ¹⁴⁵γ¹⁴⁶5¹⁴⁷γ¹⁴⁸σ
a¹⁴⁹cηΔ¹⁵⁰5¹⁵¹ηD¹⁵²c. CΔLΔ¹⁵³c3¹⁵⁴γ¹⁵⁵cσ C¹⁵⁶a 4¹⁵⁷γ¹⁵⁸-
ε¹⁵⁹γ¹⁶⁰Δ¹⁶¹γ¹⁶²γ¹⁶³Δ¹⁶⁴5¹⁶⁵γ¹⁶⁶σ aσbD¹⁶⁷cD¹⁶⁸5¹⁶⁹γ¹⁷⁰Δ¹⁷¹cσ.

CL¹⁷²b¹⁷³d¹⁷⁴c %b¹⁷⁵Δ¹⁷⁶ηD¹⁷⁷c 39Δc<Δcησ¹⁷⁸b
CΔγ¹⁷⁹Δ¹⁸⁰γ¹⁸¹Δ¹⁸² γ¹⁸³a¹⁸⁴cηD¹⁸⁵c? CΔ¹⁸⁶cγ¹⁸⁷L¹⁸⁸σΔ¹⁸⁹Δ¹⁹⁰
4¹⁹¹γ¹⁹²Δ¹⁹³c 545 Γ¹⁹⁴c-4¹⁹⁵σ¹⁹⁶c 250 Γ¹⁹⁷c-4¹⁹⁸σ¹⁹⁹c
CηD²⁰⁰γ²⁰¹Γ CΔLΔ²⁰²c3²⁰³γ²⁰⁴b²⁰⁵5²⁰⁶cCεD²⁰⁷5²⁰⁸γ²⁰⁹σ. σD²¹⁰-
%b²¹¹5²¹²γ²¹³ηb²¹⁴ %b²¹⁵5²¹⁶γ²¹⁷ηb²¹⁸ Pγ²¹⁹Δσ²²⁰ γ²²¹ηη²²²b²²³5²²⁴γ²²⁵ηb²²⁶
ΔL²²⁷a²²⁸ Δγ²²⁹Λγ²³⁰5²³¹ηb²³²ηb²³³, Δcγ²³⁴γ²³⁵Δ²³⁶bε²³⁷b²³⁸3²³⁹c
γ²⁴⁰γ²⁴¹Δ²⁴²σ 4²⁴³L²⁴⁴Δ γ²⁴⁵ηL²⁴⁶γ²⁴⁷Δ²⁴⁸σ²⁴⁹ (γ²⁵⁰Δ²⁵¹γ²⁵²σ²⁵³γ²⁵⁴σ).
ηΓ²⁵⁵γ²⁵⁶c 4²⁵⁷γ²⁵⁸γ²⁵⁹ΔL²⁶⁰σ²⁶¹5²⁶²cηΔ²⁶³5²⁶⁴γ²⁶⁵ηb²⁶⁶ηb²⁶⁷, σD²⁶⁸5²⁶⁹bD²⁷⁰5²⁷¹-
γ²⁷²ηb²⁷³Δ²⁷⁴L²⁷⁵Δ²⁷⁶γ²⁷⁷5²⁷⁸Δ²⁷⁹σ²⁸⁰3²⁸¹cηb²⁸²ηb²⁸³ γ²⁸⁴Δ²⁸⁵
σΔD²⁸⁶ε²⁸⁷ηD²⁸⁸c.

These rocks are twice as old as the oldest dinosaur. We were studying them when we made our discovery: a giant trilobite over 70 cm (28 inches) long, about the size of a seal pup. It is probably the largest example ever found of this group of fossils.

What is a trilobite? During the Paleozoic Era, about 545 to 250 million years ago, trilobites were common animals in the oceans. They were arthropods (joint-legged animals without backbones), distantly related to crabs and insects. They had a complicated body design, with many legs, and compound eyes similar to those of modern flies.

Although all trilobites lived in the sea, there were many species, and they lived differently: some were free-swimming predators, some scavenged for dead plant and animal material in the bottom mud, and some floated on the surface in the water, possibly eating microscopic plankton.

Most trilobites are about one to ten centimetres long (about one-half inch to four inches), and will easily fit into the palm of your hand; they often look like perfect bugs that have been turned to stone. The trilobite we found in Churchill is almost scarily big; at over 70 centimetres long (28 inches), it looks as though it could bite off your hand if it were alive! The biggest complete trilobites found before measure about 40 to 45 centimetres (16 to 18 inches) in length. Broken pieces of larger trilobites had suggested to scientists that the biggest ones were about 70 centimetres long, but no one had ever actually seen such a fossil before our discovery.

Our group in the Churchill area was led by Dr. Bob Elias from the University of Manitoba, David Rudkin of the Royal Ontario Museum, and myself. Bob Elias and I had spent time working in this area in 1996, focusing on the fabulous fossil corals that grew on and between large boulders in the warm, shallow water of the ancient sea. Dave Rudkin joined

long d'un ancien rivage tropical, il y a environ 445 millions d'années. À l'époque, une mer chaude s'étendait vers le sud depuis Qikiqtaaluk (île de Baffin) jusqu'au Nouveau-Mexique. Ces formations rocheuses sont deux fois plus anciennes que les dinosaures les plus reculés. Ce sont eux que nous étudions quand nous avons fait notre découverte : un trilobite géant de plus de 70 centimètres (28 pouces) de longueur, soit environ la longueur d'un bébé phoque. C'est probablement le plus gros spécimen jamais trouvé parmi ce groupe de fossiles.

Qu'est-ce qu'un trilobite ? Au cours de la période paléozoïque, entre 545 et 250 millions d'années passées, les trilobites étaient des animaux communs présents dans les océans. Ils étaient arthropodes (animaux sans colonne vertébrale et aux pattes articulées) et ressemblaient vaguement aux crabes et aux insectes. Ils avaient une morphologie compliquée qui comprenait plusieurs pattes et des yeux à facettes multiples semblables à ceux de nos mouches actuelles.

Alors même que les trilobites vivaient tous dans la mer, il y avait parmi eux plusieurs espèces, qui vivaient différemment : certains étaient des prédateurs nageant librement, d'autres, charognards, nettoyaient la boue du fond de l'eau des plantes mortes et des restes des animaux, et d'autres encore se laissaient flotter à la surface en se nourrissant probablement de plancton microscopique.

La plupart des trilobites mesurent environ de un à dix centimètres de longueur (de un demi à quatre pouces), et tiennent facilement dans la paume de la main; ils ressemblent souvent à de vrais insectes changés en pierre. Le trilobite que nous avons trouvé à Churchill fait presque peur tellement il est gros. Avec ses 70 cm (28 po) et plus de longueur, on dirait qu'il pourrait vous mordre la main s'il était vivant ! Les plus gros trilobites complets trouvés à ce jour mesurent environ 40 à 45 cm (16 à 18 po) de longueur. Des parties détachées de plus gros trilobites avaient



ΔοΔε εἰς-εἰς ἰνῦτῶν ἰνῦτῶν ἰνῦτῶν
Inuit leaving the Anglican mission at Kimmirut, about 1944.
Des Inuits quittant la mission anglicane à Kimmirut, vers 1944.

ΔοΔε ἰνῦτῶν ἰνῦτῶν 1944-ἰνῦτῶν.
ἰνῦτῶν ἰνῦτῶν ἰνῦτῶν ἰνῦτῶν
1906-ἰνῦτῶν ἰνῦτῶν
ἰνῦτῶν ἰνῦτῶν ἰνῦτῶν
ἰνῦτῶν ἰνῦτῶν.

Inuit outside the Anglican mission
about 1944. Kimmirut became a centre
of missionary activity in 1906 when the
Anglican Church moved its mission
there from its original site
at Umanajjuaq (Blacklead Island),
near Pangnirtung.

Des Inuits à l'extérieur de la mission
anglicane, vers 1944. Kimmirut est
devenu un centre d'activité missionnaire
en 1906 quand l'Église anglicane y a
aménagé sa mission, après son départ du
site original à Umanajjuaq (Blacklead
Island), près de Pangnirtung.



ᖃᖃᖅᓴᖅ ᓴᖃᖃᖅᓴᖅᓴᖅ,
1912.

*Kayak race at
Kimmirut, 1912.*

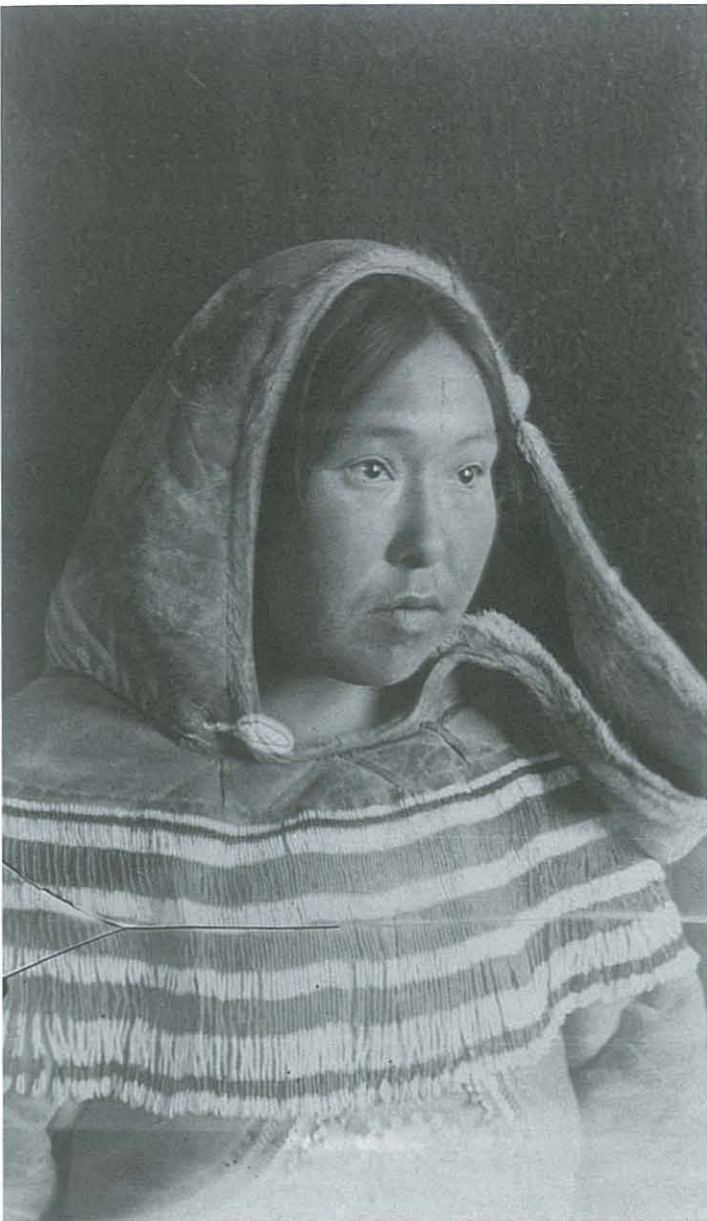
*Course de kayak à
Kimmirut, 1912.*



ᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ ᓴᐃᐃᐃᐃᐃ 1920-ᖃᖃᖅ.

Inuit in whaleboats at Kimmirut, 1920s.

Des Inuits dans des baleinières à Kimmirut, dans les années 20.



σΔ 1919-ꜱᑭᑦᑈᑦᑈᑦᑈᑦ ᑏᑈᑎᑦᑎᑏᑦᑈᑦᑈ ᑎᑦᑈᑦᑈᑦᑈᑦ ᑈᑦᑈᑦᑈᑦᑈᑦ ᑎᑎᑎᑦᑈᑦᑈᑦᑈᑦ ᑎᑦᑈᑦᑈᑦᑈᑦ.
 Neve, in 1919. Her beautiful beaded amautiq is also decorated with caribou teeth.
 Neve, en 1919. Son bel amautiq perlé comprend aussi des dents de caribou.



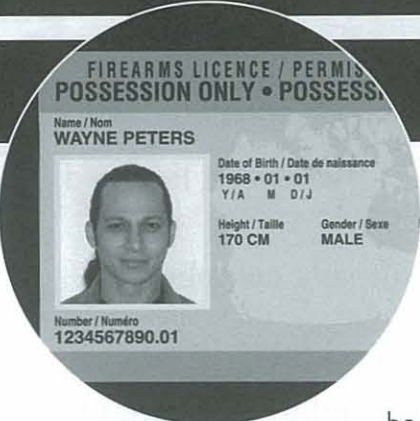
σΔ ᑏᑈᑎᑦᑈᑦᑈᑦᑈᑦ ᑎᑎᑎᑦᑈᑦᑈᑦᑈᑦᑈᑦ ᑎᑎᑎᑦᑈᑦᑈᑦᑈᑦ, 1919-ᑎ.
 Neve wearing her winter amautiq, 1919.
 Neve portant son amautiq d'hiver, 1919.



ᑎᑎ ᑎᑎᑎᑦᑈᑦᑈᑦᑈᑦᑈᑦᑈᑦᑈᑦᑈᑦ ᑎᑎᑎᑦᑈᑦᑈᑦᑈᑦᑈᑦ 1920-ꜱᑎᑦᑈᑦ.
 This man was photographed at Kimmirut in the 1920s.
 Cet homme a été photographié à Kimberlite dans les années 20.

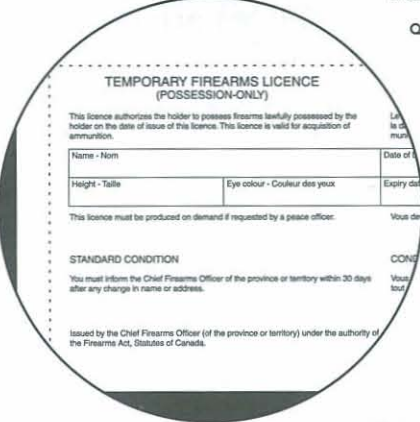
ጋዲሲካና ለላሊብሪጌት ከፍተኛ ግብይት ለሰጠው ገዢው ገንዘብ

ለሰጠው ግብይት ጋዲሲካና



ላሊብሪጌት ለሰጠው ግብይት ገዢው ገንዘብ ለሰጠው ግብይት ገንዘብ ለሰጠው ግብይት ገንዘብ

1.7 ገንዘብ ገዢው ገንዘብ ለሰጠው ግብይት ገንዘብ ለሰጠው ግብይት ገንዘብ



ከፍተኛ ግብይት ገንዘብ ለሰጠው ግብይት ገንዘብ ለሰጠው ግብይት ገንዘብ

ገንዘብ ገዢው ገንዘብ ለሰጠው ግብይት ገንዘብ ለሰጠው ግብይት ገንዘብ

ገንዘብ ገዢው ገንዘብ ለሰጠው ግብይት ገንዘብ ለሰጠው ግብይት ገንዘብ

ከፍተኛ ግብይት ገንዘብ ለሰጠው ግብይት ገንዘብ ለሰጠው ግብይት ገንዘብ

ገንዘብ ገዢው ገንዘብ ለሰጠው ግብይት ገንዘብ ለሰጠው ግብይት ገንዘብ

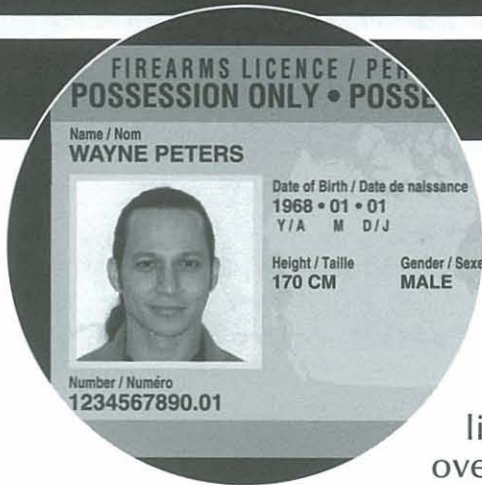


Important Information

for all Canadians about

responsible firearm ownership

An update on licensing



The law requires that firearm owners be licensed by January 1, 2001.

1.7 million Canadians have already complied with the licensing requirements of the *Firearms Act*.

And recently, Canadians have sent in their firearms licence applications in record numbers. To meet this overwhelming demand, temporary licences are now being issued to eligible firearm owners.

Public safety remains the cornerstone of the firearms program.

For example, temporary licences are only being issued to those who are successfully screened against Canadian Police Information Centre (CPIC) databases. And, like current licence holders, those with temporary firearms licences will be continuously screened against police databases. Firearms licences will be issued only to those found eligible after further screening.

These public safety checks conform to the *Firearms Act* and keep firearms away from those who should not have them.

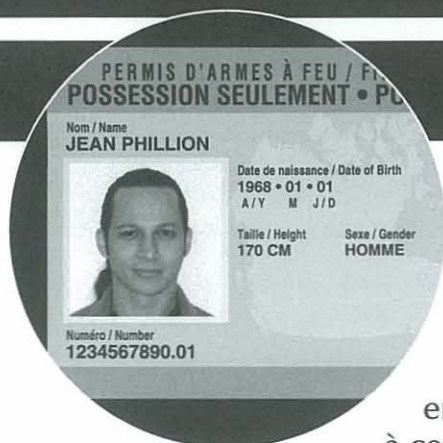
Temporary licences will be issued to eligible firearm owners who applied in the fall. Temporary licence holders are not permitted to acquire firearms. However, they will be in legal possession of their firearms and they will be able to purchase ammunition as of January 1, 2001. **Temporary licences are only valid until June 30, 2001 or until those eligible receive their 5-year licence.**

For more information, assistance or forms, call **1 800 731-4000** or visit our Web site at **www.cfc.gc.ca**

Canada

Renseignements importants pour tous les Canadiens concernant les responsabilités rattachées à la possession d'armes à feu

Mise à jour sur l'émission des permis



La loi exige que les propriétaires d'armes à feu obtiennent un permis avant le 1^{er} janvier 2001.

1,7 million de Canadiens ont déjà satisfait aux exigences d'obtention de permis de la *Loi sur les armes à feu*.

Récemment, un nombre exceptionnel de Canadiens ont envoyé leur demande de permis d'armes à feu. Pour répondre à cette demande massive, des permis temporaires sont maintenant émis aux propriétaires d'armes à feu admissibles.

La sécurité publique demeure l'objectif principal du programme sur les armes à feu. Par exemple, les permis temporaires sont émis seulement aux demandeurs pour qui une vérification dans les bases de données du Centre d'information de la police canadienne (CIPC) ne signale aucun problème. Les détenteurs d'un permis temporaire font également l'objet de vérifications continues dans les bases de données de la police, tout comme les détenteurs de permis. Les permis d'armes à feu seront émis seulement aux personnes admissibles après une vérification approfondie.

Ces vérifications de sécurité publique sont conformes à la *Loi sur les armes à feu* et gardent les armes à feu hors de la portée de ceux qui ne devraient pas en posséder.

Les permis temporaires seront émis aux propriétaires d'armes à feu admissibles qui ont envoyé leur demande à l'automne. Les détenteurs d'un permis temporaire ne pourront faire l'acquisition d'armes à feu. Toutefois, ils seront en possession légale de leurs armes à feu et ils pourront acheter des munitions dès le 1^{er} janvier 2001. Les permis temporaires sont valides seulement jusqu'au 30 juin 2001, ou jusqu'à ce que les personnes admissibles reçoivent leur permis valable pour 5 ans.

Pour obtenir de plus amples renseignements, de l'aide ou des formulaires, veuillez téléphoner au **1 800 731-4000** ou consulter notre site Web au **www.ccaf.gc.ca**

Canada

CANADA POSTES



POST CANADA

Postage paid

Port payé

Publications Mail

Poste-publications

1635883